

聲 NANSING 南

HARGA ABONNEMENT:
 Indonesia 3 boelan f 3.50
 Bajar boelan saboelan 1.20
 Loear Indonesia " 6.—
 Abonn. paling sedikit 3 boelan.
 Pembajaran lebih doeloe.

TERBIT SABEN HARI, KETJOEALI HARI MINGGOE DAN HARI RAJA.

Directeur - Hoofdredacteur: OEI KIE HOK.

Administrateur: TAN SIN KOEAN.

Bureau Redactie en Administratie Gang Besen 7. — Telf. No. 1815.

HARGA ADVERTENTIE
 1 regel 10 cent, boeat satoe kali
 moeat paling sedikit harga f 4.—
 Berlengganan di itoeng tarief
 lebih moerah.

N.V. Elect. Drukk. vh. Tan Sin Keen, Semarang.

Igama dan wet negeri.

Kepentingan hidoep bersama

Mendoesia tidak akan hisa hi-doep langsoeng kaloe tida berga-oelan dengan sesamanya. Djadi orang satoe sama lain atau golongan satoe sama lain haroes-lah toeoleng-menoeloeng, dengan tida pandeng koelit dan igama, kerna keboetoehan menoesia selaloe bergandengan.

Aken tetapi oleh kerna keboetoehan orang atau bangsa sering tidak tjojok dengan keboetoehan orang atau bangsa jang lain, maka tidak djarang terjadi perselisihan atau pertengkaran antara orang satoe sama lain atau satoe dengan bangsa lainnya, ker na bereoek keboetoehan dan keentoenganja masing-masing, jang boehnja tida lain tjoeoma meroe-giken kedoea fihakna, dan meroe-sakan keamanan oemoem.

Goena mendjaga djangtan sampe keamanan oemoem mendjadi roesak, maka menoesia mengadaken beberpa atoeran jang wadjih di lakoeken oleh semoea orang oen-toek mendjaga soepaja semoea orang soeka bertindak jang djoer, tidak soeka memboeot roe gi dan kesoesahannja lain fihak.

Atoeran mana tjoeoma kita am-bil 4 golongan sadja jang kita pandeng penting.

1. Beschaving (kesopanan). Semoea golongan atau semoea bangsa tentoelah men-poenja kesopanan. Adapoen goen-naan kasopanan itoe pembatja tentoelah telah makloem, teroet-a-ma jalah oenteo mendjaga soepaja pergaoelan hidoep bisa mendjadi baik, kerna orang lantas soeka mendjaga kapentingannja lain orang. Aken tetapi oleh kerna kesopanan bangsa satoe sama lain tidak bisa tjojok, malahan sering kali berlawanan, lagi poela bagi orang jang melanggar kesopanan itoe tida mendapat hoekoeman selainnya dibentji atau mendapat tjaip onbeschaafd, maka atoeran mana belon tjoekop goena mem-perbaiki pergaoelan hidoep.

2. Ke baikan ja boedi. Orang jang soeda mendape di-dikan tjoekop dan soedah mem-poenja pengtahoean loeas. soedah bisa membedaken perboeatan boeroeh dan baik, mengerti mana jang patoe atau tida. Kaloe orang mana mempoenja boedi jang haloes, maka tida aken soeka melakoeken perboeatan, jang djahat, jang bisa meroegeken atau menjoesahken lain tihak. Aken tetapi banjak djoega orang jang menekat, sekaliopen ia taoe itoe perboeatan djahat jang bisa me-joesahken lain orang, dari sebab ingin mendapat kaentoengan ba-gi dirinjai sendiri totch ditempoe-nja djoega. Terlebih poela bagi orang jang tida mampoe (miskin), lantaran prentahna peroet kron-tong lantas main mata gelap, tida perdoeli itoe perboeatan baik ata-wa djahat dikerdjaken djoega. Makal hal mana soenggoeh belon tjoekop goena memperbaiki per-gaoelan hidoep.

3. Igama a m a. Bagi orang jang pertija kepada igama, mempoen-ja anggapkan kaloe atoeran jang tersebut dalam igama jang di-pe-loekna itoe betoel-betoel dari per-intaehna Toehan, dus ia pertija-baung siapa melanggar atoeran igama aken mendapat siksa'an dari Toehan, teroetama besoek ada diacherat. Lantaran mana orang sama takoet melakoeken perboeatan boeroek jang termoet dalam kitab igama jang dipeloekeuna. Sekaliopen kepertijaajaan mana bisa melembekken orang poena fikiran, tetapi besar djoega goen-jaanbagi meroegeken banjakna perboeatan-per-boeatan jang djahat atau tida senoenoeh. Aken tetapi oleh sebab diini doenia ada bermatjem

INDONESIA

Dari Pasoeroe-an.

Pembantoe kita toelis;
 Vergadering - Per-ga-boeng-an.

Seperti jang kita telah kabar-ken, Chung Hua Hui dan E. D. O. bakal moesti tergaoboeng djadi sa-toe perkoempoelan, inilah soedah dibooekten oleh kadoea fihak,

jang pada tanggal 29 Augustus 1930 malem di gedong T. H. H. K.

soedah diadaken algemeene-com-binatie-leden-vergadering.

Vergadering mana telah dikoen-djoeng oleh tjoeoma 12 anggota Ch. H. H. (jang ledennja tinggal 36 glintir) dan 33 anggota E. D. O. (jang ledennja anak-anak ber-djoembalah sakira 60 dijwa). Ver-gadering dipimpin oleh toean Kwee Tiauw Liang (vice-voor-zitter Ch. H. H.) selakoe voor-zitter, kerna toean Han Tiauw Hing jang pangkoe voorzitter-hap Ch. H. H. tida dateng, kerna terhalang sakit.

Roeangan vergadering diaoer-saderhana, tapi radjin, poen ber-djalan rada mendingan dari kalo-e diadaken vergadering se-perti jang soedah-soedah banjak soeara berisik, tapi ini kali tida terlalo.

Tjilakanja Secretaris Chung Hua Hui tida ada moentjoel, entah kenapa, brikoet boekoe - boekoe renta notulennya tida tersedia dalam vergadering. Maka toean Tan Oen Liep (secretaris E. D. O.) diminta boeat toelis sadja verslag-nya vergadering dimana kertas lembaran, jang bakal dioemoek-ken poela pada sekalian anggota kadea fihak dengan diminta sekali tanda accoordja, kerna dalam itoe vergadering masih koerang djoembalihna anggota jang dateng menjaksiken, maka marika jang berhadir belon brani ambil poeteesan sah sama poeteessana vergadering.

Sakira djam 8.30 vergadering dibooek; pertama membitaraken „pergaobengannja“ Chung Hua Hui sama E. D. O. dengan teroet memake nama Chung Hua Hui, jang salihna kasekalian pada moefakat!

Sasoedana satoe sama lain saling bertoek pikiran jang TIDA misoek dalem notulen, tegesnya saling ngobrol setaoe perkara apa,

maka sebrepa bisa wet negri taoe dijaga djang sampe menjalahin kasopanan dan atoeran igama, soepaja tida meroesak kasopanan seseoate bangsa dan atoeran se-moea igama.

Aken tetapi sebagaimana soedah ta toeroen diatas bahoa atoeran igama ada atoeran jang mati, tida bisa menoeroet kema-oean dijaman. Apatah wet negri selamanja aken bisa tinggal tjojok dengan atoeran igama? Kita rasa tida. Lantaran kasopanan selaloe berobah dan dijaman senantiasa ber-poeter, makin lama wet negri ten-toe makin tida tjojok dengan atoeran igama, kemoeian boleh jadi tida mengingat atoeran igama lagi. Hal manà penoelis tida aken ambil poesing, asal maksoed wet negri tinggal tetap mendjaga keamanan oemoem, djangan sampe terjadi orang beboeat jang meroegeken dan menjoesahken lain fihak. Soepaja tjtia2 penoelis itoe tertjae hanjalah kaloe atoeran negri itoe soeda democraetic, tida memandang boeloe dan tida memandang igama. Dari itoelah wet negri seperti 161 bis, 153 bis dan ter jang soeda ber-kali-kali diprotest dalam berbagi-bagi vergadering dan soerat kabar, apatah pamerentah belon ada pikiran boeat tjaobet kombali?

Voorzitter toean Han Tiauw Hing.

Vice-Voorzitter, toean Tan Bian Tjihang dan Lie Poo Ho.

Secretaris toean Tjiook See Lam.

Adj.-Secr, toean Tan Hong Kwie.

Hoofdcommissaris toean Siek Khay Tjioe.

Penningmeester toean Tan Poo Khieng.

Commissaris toean Siek Giok Tjen, Koo Liang Tjay, Tan Oen Kham dan toean Tan Yoe Kham.

Magazijnmeester toean Liem Hwie Sie.

Bibliothekaris, toean Tan Kian Hien dan toean Lo Thong Kiet.

Muziek-Directeur toean Oei Bian Ho.

Capt. afd. voetbal toean Lie Sik Hie dan toean Han Tjwan Bie.

Kerna tida ada hal-hal lain jang perloe diboekten lagi, maka pada sekira djam 10.30 vergadering ditoetoe dengan slamet.

Kongsie bus baroe, Dari soemer jang bisa diper-tjae kita libertaoken, jang tida lama lagi di Pasoeroe-an bakal ada kongsi-bus baroe, jang akan ambil lyn Pasoeroe-an-Malang, Pasoeroe-an-Probolingo teroet ka-weten dan Pasoeroe-an en omgevingna.

Venus,

—o—

Dari soemer jang bisa diper-tjae kita libertaoken, jang tida lama lagi di Pasoeroe-an bakal ada kongsi-bus baroe, jang akan ambil lyn Pasoeroe-an-Malang, Pasoeroe-an-Probolingo teroet ka-weten dan Pasoeroe-an en omgevingna.

Pres: Apa jang kaoe taoe ten-tang perhoeboengan jang lang-soseng antara P. N. I. dan P. K. I.?

KLEERMAKER LIEM SIK WIE

Ngangoek, : : Koedoes.

Adres jang terkenal boeat toean poenja pakean, pakerdaan di tanggoeng menjenengken.

Memoedijken dengen hormat,

Kabarnja toean H. B. Liem jang hendak doedoek selakoe Directeur, sedang rekestja soeda dikash masoek taoe pada Provinciale-Raad van Oost-Java. Soeoe permoehoenaan tersebut bisa diidzinke oleh Provinciale-Raad, itoe onderneming H. T. bakal dapetken saingan jang loemajan.

Ir. Soekarno c. s. di depan landraad.

Dalem papreksaan perkarana ir. Soekarno c. s. sebagai terdakwa oleh landraad di Bandoeng, saoedahnja ampat terdakwa di de-nger katerangannya, laole dimo-e-lai dengan dengerken katerangannya saksi-saksi. Pertama dipanggil me-nadep saksi Albregts, chef dari Vreemdelingen-en Politieken In-lichtingendienst dari politie di Bandoeng. Ini saksi masih inget tempo diberdiriennja P. N. I. jalih dalam roemahnja mr. Iskaq dan didiriken oleh Ir. Soekarno, Mr. Boedarto, Dr. Tjipto, dan Soedjadi. Sabegitoe djaoe saksi taoe perkoempoelan didiriken sebagai kasodahan dari actienja Perhimpunan Indonesier di Nederland dan dari Derde Internationale boeat bangoeken satoe nationaal-revolutionnaire partij di selahnya P. K. I.

Dalem taon 1926, sabelonna terbit hoeroe-hara dari boelan November, Mohammad Hatta dari P. I. soedah bikin perhoeboengan sama Soedjadi jang tinggal di Batavia. Soedjadi soedah bebrapa laole kasih toendjangan oeang pada Hatta. Dalem ia poenja sikeratna satoe pemimpin communist di loear negri jang minta di kasih taoe dari communisten disi ni tentang satoe pembijitaraan jang ia bikin sama dr. Tjipto. Djoega saksi taoe dalem soerat-soerat yang dibeslag pada P. K. I. dalem codenja P. K. I. orang mengarti nama-namanja jang diresiaken da ri mr. Sartono, Ir. Soekarno, dr. Tjipto, mr. Soejoedi dan laen-laen. Nama-nama resia dan code itoe ada digoenaaken dalem soerat penjoeraan antara hoofdbestu-ders P. K. I. dan pemimpin-pemimpin di loear negri. Mr. Iskaq poe-tja nama resia „Formalinje“, dr. Tjipto terkenal dengan „Binocle“. Sabegitoe djaoe saksi taoe, antara Perhimpunan Indonesia dan P. K. I. selaloe ada dibikin perhoeboengan, soerat-soerat jang memboekten itoe katerangannya saksi oendjoeken.

Saksi rasa P. I. ada poenja

maiskoed boeat di kamoedian ha-

ri oendjoek garis jang bakal dilii-

wati oleh P. N. I. Ini antara

laen-laen ternjata dari soerat-soe-

ratna Hatta pada Hoofdbestuur

P. N. I. pada ir. Soekarno, atau

djoega dari katerangannya Hatta

dengen perantaraan mr. Sat-

tono. Salah satoe soerat itu ter-

beriinget pada ir. Soekarno

boeat berkerja diblakang lajer

sadjia dan dateng di Holland, hal

mana disebukkan dari pembrian

taoe jang communist Darsono

briken pada Hatta.

Voorzitter: Bagimana kaoe

bisa taoe adanja itoe perhoe-

boengan antara Perhimpunan

Indonesia dan Derde Internationale tentang itoe niatan diri-

ken satoe perkoempoelan nasional

revolutionair?

Saksi bilang, ini ternjata dari

satoe salinan soerat dari Derde

Internationale jang dikirim pada

Hoofdbestuur P. K. I. di Batavia,

salinan soerat mana dipegang oleh

politic dan dalem mana P. K. I.

diminta berkerja sama-sama de-

njen partij-partij nasional aken

bangoeken satoe barisan boeat

melawan imperialisme. Itoe partij-

partij aken berkerja terdiri terpisah

dari P. K. I. tapi moesti berada

dibawah pimpinanna kaoe-

partij di sebaliknya P. K. I.

Voorzitter: Bagimana kaoe

bisa taoe adanja itoe perhoe-

boengan antara Perhimpunan

Indonesia dan Derde Internationale

tentang itoe perkoempoelan na-

sional revolutionair?

Ir. Soekarno menjaoet „tida“

dan bilang Perhimpunan Indo-

nesia tida pengaruhken soe-

rat apa, sedeng orang tida maе bi-

kin perhoeboengan sama Derde

Internationale.

Saksi Albrechts kasih oendjoek

satoe salinan soerat tanggal 4

Mei 1925 dari Moskou jang dito-

eojenken pada „the Central Com-

mittee of the Communist Partij in Netherlands India“. So

nja P. N. I., mempoenjai maksoed adaken samenwerkung dari semoea perkoempoelan jang toe-djoearna sama sebagi P. N. I. Achirnya dikash katerangangan, samenwerkung sama P. K. I. di sebabkan dari poeteasnna congres katiga dari Komintern, bahoa kaeom nationalist moesti sama-sama bekerja dengan kaeom communist.

Ir. Soekarno mendjawab, keterangan itoe ada dijadi tanggoengan nja toean Soedjadi sendiri, jang menjadi hoofdoprichter dari P. N. I. Ir. Soekarno bilang, ia sama sekali tida taoe dari adanja samenwerkung dengan P. K. I. dan ia djoega tida taoe adanja samenwerkung dengan Derde Internationale.

— Dr. Ratulangi wan-on.

Seperti soeda dikabarkan, plaat selijk militair commandant di Tjimahi dan Bandoeng melarang dr. Ratulangi lid Volksraad, masoek dalem tangsi, kampement, dan laen-pendirian militair, sebab dianggep dijadi toekang toesook toesook.

Aneta kawatken, dalem sidang Volk-raad kemaren hal itoe telah terbitken debat rame, sebab dr. Ratulangi minta idjin bikin interpellate terhadap pada doa larangan tersebut. Achirnya dr. Ratulangi setoedjoe djoega boeat ka si masoek sadja doeloe soerat per tanjaan pada pamerenta, sedeng itoe perminta'an bikin interpellate ditahan boeat samentara wak toe lagi.

— Lelang borongan.

Boeat gali bagian katiga dari tjabang koelonja (kali) Tjitaroem hoofdkanaal soeda dibikin lelang borongan jang begini kasoedahan nja :

Goei Tan Siok Koedoes f 147. 850.—

Liem Kok Hwat Koedoes f 152.000.—

T. H. The Djombang f 169.000. Nedam Weltevreden f 195.000.

H. W. Bel Weltevreden f 164. 670.—

Seriadipta Indramajoe f 191.190.—

Ho Tiang Hoei Buitenzorg f 168.489.—

Boeat samentara waktoe paker djaan itoe disrahken pada toean Goei Tan Siok.

— Goeroe Tionghoa dengan hoofdakte.

Banjak orang Tionghoa soeda pegang diploma goeroe, tapi belon banjak jang mempoenjai hoofdakte (diploma boeat dijadi kepala sekola), dan menoeret tjetetan dari orgaanja persarikatan goeroe Tionghoa pada H.C.S. sampe ini saat goeroe-goeroe jang pegang hoofdakte baroe delapan orang sadja, jaini :

Nona A.L. Njiokiktjen (H.C.S. Bandjarmasin) asal dari Ambon; njonja L.H. Liem Tan (E. L. S. Wonosobo) asal dari Mr. Cornelis; njonja dr. Khouw Keng Liem-Tjin asal dari Suriname (Hindia Barat); nona Thung Sin Nio (Jang Seng Ie); nona Kwee Soan Nio (H.C.S. Malang); toean Jo Song Kien (H.C.S. Cheribon) asal dari Menado; nona Siem Koen Nio (H.C.S. Madioen) dan toean Thee Tjoen Giap (H. C. S. gemeente Betavia) asal dari Bogor.

— Siang Po' pindah tangan.

"Siang Po'" atau "Perniaga-an" soeda pindah lagi. Menoroet toean Lim Tiauw Goan, directeur dari itoe soerat kabar di Betawi, poenga pangoetaran selari bebrapa boelan ini "Siang Po'" sanget kadjepti oeroesan oeang, dari itoe ia soeda lantas srahken itoe koran, koetika ada orang maoe ambil over.

Toema tida diseboekten siapa orgaanja jang soeda ambil over itoe peroesahan.

K O T A .

Angkatan commissie² gemeente.

Di bawah ini kita moeatken namanya leden dari berbagi-bagi commissie gemeente, soepaja publiek jang mempoenjai kapentingan dan hendak ketemoecken lid lid dari itoe commissie-commissie bisa, taoe pada siapa iaorang moesti dateng.

Onderwijs - commissie : Toeantoean De Raad, Lutter, Van Rees, Tan Kong Tam dan R. Iso Reksohadiprodjo.

Armwezen-commissie : Toeantoean Van Walsem, Brico, K.D. Liem, Wiranto dan Oosthout.

Grondbedrijf- en Volkshuisvestingscommisie : Toeantoean Van

Walsem, Baggelaar, ir. Duyzings, R. Slamet (tida dijadi brenti, ken-dati mr. Soemardi jang diangkat dijadi wethouder boeat bagian Indonesia) dan K. D. Liem.

Commissie pri kasehatan : Toeantoean Kouwenaar, dr. Van Lokhorst, Lutter, dr. Marzoeki dan Tan Kong Tam.

Commissie pasar : Toeantoean rico, dr. Van Lokhorst, dr. Marzoeki, Moh. Joesoef dan Tan Kong Tam.

Commissie padiek : Toeantoean Kouwenaar, Guldenaar, Wiranto, De Raad, ir. Be Tiat Tjong dan Oosthout.

Commissie koeboean Tionghoa : Toeantoean ir. Be Tiat Tjong, Van Walsem dan ir. Soetedjo.

Commissie oeroesas perhoeboengan dijalann : Toeantoean Reynst, Kouwenaar, ir. Duyzings, De Ceunink van Capelle, Tan Kong Tam dan R. Slamet.

Commissie boeat mengatoer Ambtenieren-verordening : Toeantoean Van Lokhorst, Lutter dan Moh. Joesoef.

Technische commissie : Toeantoean Baggelaar, Reynst, Duyzings, Be Tiat Tjong, Abikoesno, De Ceunink van Capelle dan Soetedjo.

Commissie koeboean Blanda : Toeantoean Van Lokhorst, Guldenaar dan Kouwenaar.

Commissie boeat kasih penjoe-loehan pada pendoede Boemipoeta tentang oeroesas gemeente : Semeoa lid-lid gemeentera In-donesier.

Diangkat dijadi bestuurslid dari Vereeniging "Openbare Leeszaal en Bibliotheek" toeantoean Kouwenaar.

Diangkat sebagai wakil dalem bestuurslid Centraal Genootschap voor kinderherstellings-en vacantiekolonies afd. Semarang toeantoean Van Walsem.

Diangkat sebagai wakil gemeenteraad dalam Volkskunstvereening "Semarang" toeantoean De Ceunink van Capelle.

Diangkat sebagai wakil gemeenteraad dalam Woningvereeniging "Sobo Kartti toeantoean Iso Rek schadiprodjo".

Sebagi wakilna raad dalam "Nir ta" tean Koreman.

Commissie boeat seledikin apa gemeente perloe diriken Arbeidsbeur : Toeantoean Wiranto, Soetedjo, Guldenaar, Van Rees, Tan Kong Tam, Oosthout dan De Raad.

Achirnya diangkat dijadi lid dari Comite boeat oeroes fonds oen teuk briken perteloengan pada orang-orang jang belajangan dalam keadaan sakit, koeran makan dan tida poenja tempat tinggal dalam gemeente Semarang, toeantoean Brico.

Tadah barang tjerian.

Bebrapa tempo berslang telah diwataken dalam ini soerat kabar toeantoean Liem Hee Siong, beheerdeer dari autobus "Pantes" telah di tempelin procesverbaal oleh politie, sebab ia didakwa tada barang tjerian dari toko A. D. A. yang ditpoeri oleh saorang bernama Soedjono, berkerja pada toko tersebut. Ini Soedjono telah dipotoesin hoekoem 8 boelan pen- dalaan oleh landraad disini.

Djoega terdakwa Liem Hee Siong poenja perkara sekarang soe da dipreksa oleh landraad, dan sebab hakim anggep ia terang bersalah, maka ia dijadikan hoekoem pendjara doea boelan lamanja.

Correspondentie.

Toeantoean G. T. L. dan N. T. L. di Smg. Trimakasih boeat toeantoean poenja soerat pembrinan slamt dan poj-dian.

Boelan Poernama.

The Monthly Stories "Boelan Poernama" di Bandoeng boeat boelan Augustus terbit dengan satoe tjerita jang pake kalamit "Terkoeroer dalam penasaran" karangan toeantoean R.P. Tjondrowinojoeng.

Kita diirim satoe dijild dari itoe boekoe, boeat jang mana kita hatoerken trimakasih.

Penggelapan.

Ini hari Landraad disini, dipimpin oleh toeantoean R. Dalian Soemodirdjo soeda preksi perkeran terdakwa Lie Tjong Liang, doeloe kassier pada Handel Maatschappij N. V. L. E. Tels & Co disini lantar tertodoeh gelapan oe ng banjakna f 10.047,62 boeat karoegianna Handel Maatschappij tersebut.

Landraad menimbang, bahwa terdakwa terboekti kesalahannja

dan di beri hoekoeman lamanja 1 taoe 6 boelan dipotong preventif.

Persakitan di bantoe oleh Mr. Meursinge.

— Polikliniek Tionghoa.

Menoeroet staat minggoean dari tanggal 24 sampe 30 Augustus ada 289 orang jang berobat pada Polikliniek Tionghoa, antara siapa terdapat 188 orang Tionghoa vrij, 33 orang Tionghoa dengan bajaran, 64 orang Boemipoeta dengan bajaran.

Selama boelan Augustus ada 1083 orang jang berobat di itoe polikliniek, antara siapa terdapat 662 orang Tionghoa jang gratis dan 125 orang Tionghoa dengan bajaran, 285 orang Boemipoeta vrij dan 10 orang Boemipoeta dengan bajaran, lebih djoaeh saorang koelit poethi dengan vrij,

— Dibenerto tram.

Kemaren lohor sakira djam doeaa liwat di Bodjong telah terjadi satoe katjilakaan, jang baek djoega tida meniwaskean dijawa manoesa. Kira-kira di sebalik atasnya Grillroom ada satoe auto Ford jang dinakin oleh satoe toeantoean dan satoe njonjeh dari Soerabaja Motor dari itoe auto brenti berkerja, hingga itoe auto mandek dengan sabagian badannya diaatis rail. Itoa doeaa penempang laloe toeroen dan tjoba singkirken kandarannya dari atas rail sebab kira-kira sadjaeuan 150 meter ada mendatengin stoottan. Pertoba annya telah gagal, hingga itoe auto dibenerto oleh tram sampe antoer sama sekali.

Politie jang siga dateng di itoe tempat katjilakaan telah lakoeken papraksaan boeat daptken taoe, siapa jang bersalah dalem itoe benertoan.

— Tikoes gerdoe ijs.

Satoe pendoedeok dari kampong Batanmiro rapport pada politie, kemaren malem brangkali dengan goenaken satoe koentji palsoe ia poenja gerdoe ijs soeda kemasoekan maling, jang bisa gondol satoe timbangsan medja merk "Petodo" harganya f 60.

— Auto seloeloep.

Tadi siang ada satoe auto jang hendak memblok di Petekan soeda seloeloep masoek slokan, baik djoega tida terjadi katjilakaan.

— Diboeka kombali

Sasoedanja ditotoeo boeat beberapa boelan lamanja kemaren pagi itoe sekolah Arab jang diadakan dalam gedong Holl. Arabische school di kampoen Melajoe telah kiboka kombali.

Sasoedanja diboeka kombali, kita harep itoe midrasah akan teroersi hidope soeboer dan pandjang oemoer, bebitoe Soemakabarken pada kita.

— Maling.

Seorang pendoedeok di Kobong soedah mengadoe pada politie, bahwa kemaren pagi sekira djam 8 soedah kehilangan satoe elektrische claxon seharga f 125. Sia-pi pentjoerinja sekarang lagi dilidikin oleh politie.

— Digiles auto.

Kemaren sore djam 7 di Karangasri dijudoed boeat beberapa boelan lamanja kemaren pagi sekira djam 8 soedah kehilangan satoe elektrische claxon seharga f 125. Sia-pi pentjoerinja sekarang lagi dilidikin oleh politie.

— Dibantoe.

Bras. Menir Al Speciaal, moeatan dalam boelan September, oleh Batavia soedah ditotoeoal sama Soerabaja 200 ton dengan harga f 6.75. Dari tangan kastane noteeringnya masih f 7. Ranggoan ada kasih tjetetan harga boeat bras Pecto, moeatan Sept. f 7.56, dan Sioka f 7.40.

Dari Saigon tjoe maat ditrima bras Lamtjam moeatan Sept. f 8. Maski harga bras dari Loear negeri ada toeroen, toch keliatan, Semarang belon bisa beli, sebab bras keluaran sini ada lebih moe-

taan.

Bras Pehtjam dari bilangan Demak soedah ditotoeoal dengan harga f 7.55 boeat prompt atau sia-pi.

Pecto sedia di Semarang masih ditawarkan f 9.1/8 oleh Exporteur India. Ini harga, poen ada kedjadjan boeat partij-partij ketjil, Goela kepala sedia f 8.25 bisa dapat.

Ini hari noteering dari New York ada oendjoek lebih rendah 1 sampe 2 punten. Sedeng London rata-rata toeroen 3/4 d.

— KABAR DAGANG.

Oleh kita poenja Speciaal Pembaantoe. Semarang, 4 Sept. 1930.

Goela Keadaan pasar goela masih sepi sadja. V. J. P. soedah djoeaal 3000 ton S. H. S. dengan harga f 9, dan 5000 ton H. S. dengan harga f 8, pada Exporteur Tionghoa dan Europa.

S. H. S. sedia di Semarang masih ditawarkan f 9.1/8 oleh Exporteur India. Ini harga, poen ada kedjadjan boeat partij-partij ketjil, Goela kepala sedia f 8.25 bisa dapat.

Ini hari noteering dari New York ada oendjoek lebih rendah 1 sampe 2 punten. Sedeng London rata-rata toeroen 3/4 d.

— DAGANG

broekan antara Deeleman dan Auto H No. 2385 jang dikendaraken oleh chauffeur Boemipoetra, Benoentoeng katjilakaan dijwa lebih djoaeh tida terjadi tapi 3 penempangna daptet bebrapa loeka enteng diarah kaki dan batook kepalanja. Doedoeknya perkara begini: Itoe pagi deeleman dari djoeroesas Postkantoor hendak ka Bodjong ada liwat djoega bus dari Mac Gillavy dan auro mana dari Bodjong aken teroes ka Hoogendo pstraat chauffeur dari auto tersebut maski taoe djalanan terseboet ada dipasang langzaam rijden toch soedah tjoba lombain Chang Tsung Chang balik dari Japan, dan pada Chang ada dikirimin oeng banjakna 300.000 dollars.

Satelah daptken bebrapa kamenangan, Chiang Kai Shek aken teroes desek moesoh-moesohna. Begitolah ia telah ambil poetoehan, lakoeken penjerangan oemoem di sepanjang garis perang Peiping-Hankow dan Lunghai,

Chang Hsueh Liang hendak tjoba pantjeng ikan di aer boetek. Selagi pameren Nanking mela-den moesoh-moesohna, ia ketok kawat ka Nanking minta soepaja Weihaiwej yang baroes dijasikis poelang oleh Inggris pada Tiongkok di sepanjang di bawah kakoesaannya. Moekden boeat dididijken pangkalan perang. Karocean sadja pameren soeda tolak itoe permintaan.

Wang Ching Wei soeda diangkat dijagoan taoe sementara namanya negri. Sekarang Sovjet nasih teroes kaikin penjelidikan dalem itoe perkara.

Persekutuan communist di Turki. Pamerenta soeda pe:gokin sao de komplotan communist. Tiga poeloe orang, antara siapa terda pet professor2, student2 dan kaeom boeroeh soeda ditangkap, sebab didakwa bikin tida aman-jia negri dan bikin perhoeboongan sama derde internationale (poesat communist).

Itoe persekoetoean ada satoe complotan communist jang paling besar di Turki, lantaran jang mana maka sadjoembala orang laen poela soeda dibekok di Angota dan Zongouldak, jang djiad poesat dari industrie paripartit.

Perang di Marokko. Bebrapa kaeom di Marokko soeda brontak, hingga tentara Fransch dapetken banjak karoesakan. Di Tafilet sarombongan kaeom pembrontak jang terdiri dari kaeom Aithamou soedah serang dari tempat semboeni pada batiran Fransch, sampe fiyah Fransch kematian 46 orang, dalem mana teritoen djoega satoe officier dan tiga onder-officer, dan 25 soldado lagi datet loeka-loeka, Brapa kaeoeganja kaeom pembrontak belon di ketahoei, tjoe maat teritoen ada lebih dari 100 orang jang binasa.

—

Perang di Marokko. Bebrapa kaeom di Marokko soeda brontak, hingga tentara Fransch dapetken banjak karoesakan. Di Tafilet sarombongan kaeom pembrontak jang terdiri dari kaeom Aithamou soedah serang dari tempat semboeni pada batiran Fransch, sampe fiyah Fransch kematian 46 orang, d

BORNEO HOUTHANDEL „BAKRI M”

Peteken 24, Telef. No. 2059, Semarang.

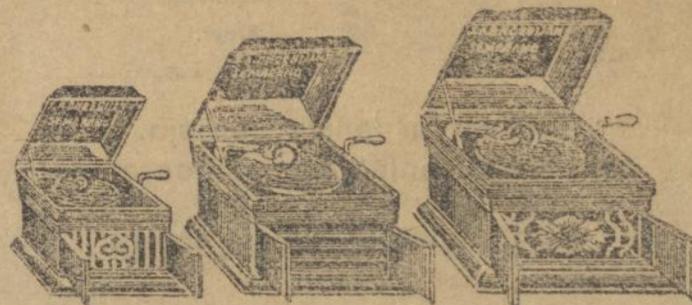
Sedia Bouwmateriale (bekas bikin roemah) tjoekoep: jaitoe Kajoe Wildhout roepa-roepa oekoeran, Ribben, Oe-soek gilig, Kadjang' dan Sirap dari Borneo, Gendeng dan Djabin merah dari Tegal, Batoemerah, djoega sedia Producten dari Borneo enz. harga welawan.

Memoedijken dengen hormat
Kwasa

H. HASAN

Mintalah prijscourant bergambar di kirim gratis.

Persedia'an jang kliwat dari tjoekoep, dari segala roe-pa bekas FITS en GRAMOPHOON dan lain-lain, apa lagi dari perkara PLAAT - GRAMOPHOON sedia beriboe-riboe Lagoë di ini Doenia, dan segala bangsa, boeat mengiboeren hati jang goendah goelana pada sekalian Toean-toean dan Njonjahan, apa lagi persedia'an GRAMOPHOON ketjil dan besar, pake dan zonder tjomong, dan ada djoega jang lemari roepa-roepa model banjak sekali matjemna, apa lagi saia harel pada Toean-toean, bawalah Toean-toean poenja karoesakan seperti GRAMOPHOON dan FIETS, sedia onderdeelenja keliwati dari tjoekoep. Apa lagi kalau poenja keroesakan LONTJENG ketjil dan besar, atawa HORLOGE roepa-roepa merk ketjil besar zak en tangan, saia kerdjaken sampe dijadi koembali seperti baroe, dan saia tanggoeng sampe baik, apa lagi baroe sadja sala trima satoe PARTY GRAMOPHOON zonder tjomong, seperti gambar di bawah ini:



Gramophoon zonder tjomong No. 1 oekoeran pandjang lebar en tinggi:

No. 5	43 × 43 × 32,	2 veer	harga f. 50.—
" 6	43 × 43 × 32,	2 "	55.—
" 7	43 × 43 × 32,	2 "	60.—
" 10	43 × 42 × 32,	2 "	65.—
" 11	55 × 50 × 39,	2 "	75.—
" 12	55 × 50 × 39,	3 "	95.—

Sedia 3 roepa kleur, Koenig, Sawoo, Bruin.

Ini harga lain ongkos kirim.

Memoedijken dengen hormat,

Rijwiels, Gramophoon, Platenhandel en Reparatie Atelier

S. A. DHOEBIJAN

20 Pandean 29. — Semarang. — Telf. No. 1370.

Toean-toean Nona-nona dan Njonja-njonja, Apabila mata merasa koerang enak atawa pake katja mata djoega tida enak, perloe sekali ada terganggoe penjakit. Maka kalau maoe priksa mata jang dilakoeken dengen lebih teliti.



7 out of 10 headaches

are caused by eyestrain. If you suffer from headaches you ought to question the condition of your eyes.

Often with vision apparently normal, eyes greatly need the help of lenses.

Only an examination can make you sure.

Have your eyes examined without delay.

Datenglah pada:

The Shanghai Optical Co.,
Semarang. — Pekodjan No. 82.

LOH HWA

Menjesel selamanja djato di blakang.

Boeat djaga soepaja Toean-toean djangan sampe tida bisa nonton pertandingan Loh Hwa lagi, seperti taon doeoe, jang sedikit hari lagi bakal koendjoengin Indonesia.

Boekan lantaran Toean-toean tida ada oewang boeat nonton, tapi lantaran Toean-toean poenja kepala medadak poesing dan sakit, kepaka Toean-toean misti oeroesken itoe niatan boeat pigi menonton.

Maka dari itoe baik sekarang Toean-toean sedia lebi doeoe.

Minjak Gosok tjap Baoeng → (BIROEANG) ←

Jang soedah terkenal amat mandjoernja boeat mengobatin sakit kepala, soepaja Toean-toean bisa sampeken Toean-toean poenja kainginan jang moelia.

Ini minjak Gosok Tjap Baoeng (Biroeang) selainnya boeat mangobatin kepala sakit, poen sanget moestadjab sekali boeat mengobatin sakit:

Pilek, Batoek, Maboek, Noenta-moenta, Gigi, Bengkak-bengkak, Tjape, Meloewang, linoe enz.

Jang kleur Merah keras, jang Koenig sedeng

IMPORTEUR:
Tan Eng Hwat en Tan Seng Tjiauw
Pekodjan, — Semarang.
Di mana man tempat ada Agent.

TOKO TIME

Djoel segala kaperloean boeat Auto dengen harga bersaingan.

Time Vrachtdienst.

Moeat segala barang dagangan dan Roemah tangga dengen harga pantes serta atoeran menjenengken.

Autobusdienst Kresno

Kasih sewa Autobus boeat pic-nic dengen harga melawan.

Memoedijken dengen hormat

Kantoor Heerenstraat 27.

Telefoon No. 790 1987 Semarang.

Koningin-Wilhelmina

BEKROOND
met de
GOUDEN
MEDAILLE



van de
KOLONIALE
TENTOON-
STELLING
Semarang 1914

AAN

MOECHAMMAD AJOEB

Graveur - inrichting en Reclame Bureau
MOECHAMMAD AJOEB
Kp. Tonjo Pontjol — Semarang

Trima segala pakerdjaan :

Bikin merk di atas barang perak dan mas.
Bikin letter di atas marmer dan papan boeat naambord dengan segala gambar-gambar.
Stempel koeningan boeat lak dan tinta.
Djoega bisa bikin portret di atas perak.

Menoenggoe pesenan dengen hormat.

Minoemlah selaloë

Koffie boeboek Tjap Kepala Koeda



Jang enak rasanja haroem bahoenja di tanggoeng toelen, bikinan dari Konijnestraat 17 Semarang oleh Pak Sastroesoemo, seorang jang terkenal dan selaloë nasehat djoega mengobati dengan pertjoema (gratis) kepada sekalian segala bangsa. Mendjadi kalau minoem ini koffie seperti minoem obat jang membikin sehat badan, lantaran dari sawapnja toeuan terseboet.

Boleh dapat beli pada
TJOA KING LIEM
Pederesan besar — Semarang

Adres jang terkenal di antero Indonesia

BATIKKERIJ dan BATIKHANDEL TAN KONG TIEN

Boegangan Telf. 1557 Semarang.

Berdjoel segala matjem kain batik jang kasar sampe jang aloes keloearan Djocja, djoega segala keperloean boeat batik, dengan harga melawan.

Trima pakerdjaan Ngetjap, Njelep, Njoga dan babaran Djocja atawa Solo.

Segala pekerdjaan ditanggoeng baik, serta soga tida bisa loentoer Njonja-njonja dan Toean-toean jang babarken bisa dapat 1 bon persenan.

Menoenggoe pesenan dengen hormat.

Saksiken kita poenja toko terseboet di bawah

Horloge Handel en Zilver Werken
S. M. BAHROEN

Pasar Djohar No. 111 — Semarang.
Ada djoewal Horloge boeat di kantong dan boeat di tangan dari Mas, Perak Nikel en Doblei dan Rante Horloge dari Mas, Perak Nekel en Doblei dan Lontjeng roepa-roepa Model besar dan ketjil dan lontjeng Weker banjak matjem - matjemna.

Djoewal Voetbal pompa merk jang terkenal Winner dan Mon sedia roepa-roepa ketjil dan besar, dan djoega sedia Reserve better merk Dunlop dan merk Continental dari harga melawan.



BOEKHANDEL
S. M. BAHROEN
Pasar Djohar No. 130 — Semarang.

Ada djoewal boekoe-boekoe boeat di toko-toko dan di kantoor-kantoor, serta sedia prabot anak-anak sekolah kliwat dari tjoekoep, sedia tas sekolah dan tas tempat boekoe roepa-roepa.

Semoea pembeli Horloge's Lonjtjeng Wekers bisa soerat tanggoengan dari harga semoea pantas.

Djoega bisa trima pesenan boekoe-boekoe apa Toewan poenja maoe, bikinan di tanggoeng baik dan kowet. Dari harga melawan lain-lain toko dan lain-lain firma.

FEUILLETON

R. A. SRIWOELAN

Drama di Vorstenlanden

Di larang orang mengoetip ketjoeali dengan idinnya si pengarang.

Oleh RAWAN.

16)

Dinding batoe jang poeth serta bersih soedah bertambah moleknja, karna soedah dihiasi poela dengan boenga-boengaan kertas serta bergantooan bebrapa gambar jang indah-indah. Didalam eetzaal tersebut diatas pada sebelah barat keliatan lajar fooneel jang bergambar sangat menarik siapajang melihatnya. Dibelakang lajar tertampak djoega bebrapa boenji-boenjan jang teratoer dengan rapi, dan dihadapi oleh bebrapa orang yang berhala.

Semoea anak moerid sekolah disitoe soedah iboek berdjaga diaga, serta berpakean jang serba bagoes, menjatakan bahwa disitoe baroe diadakan karamean.

Diantara anak moerid itoe ada seorang jang berpakean paling bagoes dan perlente antara lain-lain, keloear masoek mendjempet tamoe jang akan mengendoengi peralatan itoe hampir tida ada berentinya. Poekel setengah sembilan soedah keliatan tida ada tamoe, tetapi Marsidi sebagai wakil dari semoea anak moerid belon djoega ma-oek, masih doedoek dikoersi dimoeka roemah sekolah, roepa-roepaan masih ada tamoe jang ditoeenggoe.

Astaga, soedah poekel sembilan lebih sepermat, katanya dengan melihat arlojinja jang diambil dari sakoe badjoena.

Apa poela jang dinantikan? tanja seorang kawannja jang berdiri disampingnya, sambil memandang moeka Marsidi. Lebih baik peralatan laloe dimoelaikan, sebab tamoe soedah keliatan banjak.

Tetapi belon lengkap. Sebab masih ada poela jang belon dateng. Belon djoega Marsidi abis berbitjara itoe, maka datenglah bebrapa tamoe-tamoe perempoean berdjalan lambat-lambat menedjoe ketempat Marsidi. Dengan sigra oleh Marsidi laloe disambutnya.

Hati Marsidi tida sanggoeplah penoelis menerangkan disini, karna .

Goede avond dames! kata Marsidi dengan hati jang sangat berdebar.

Goede avond meneer! saot gadis jang paling di moeka sambil menggigit-gigit bibirnya dan mengeloerkan tangannya jang haloes sebagi lilin di toeang itoe.

Koetiaka Marsidi mendjabat tangan jang haloes dan terasa sebagi boeloe boeroeng soewari itoe, maka hati Marsidi poen terasa sebagi di iris dengan sembilo.

Kemoedian semoea anak-anak perawan itoe laloe di persilahkan doedoek di mana tempat poeteri jang soedah tersedia.

Dj dalam eetzaal soedah penoeh sesak tetamoe lelaki perempoean, hingga tida ada seboez koersi poen jang terloeng.

Marsidi sebagai wakil dari semoea anak moerid, sesoedahnja memberi sjarat pada semoea tamoe jang berhadil, laloe melajangkan pemandanganja ke arah segala tamoe, seolah-olah mengoetji moeloet tetamoe jang sama berbisik-bisik dan berdeses-deses dengan kawan-kawannja itoe.

Melihatkan air moeka Marsidi jang djernih dan manis serta sikap badannja jang pantas itoe, maka semoea orang jang berhadil sama memoedji di dalam hatinja, lantaran tida sadja semoen sifat jang ada pada pemoeida itoe menandakan jang ia seorang jang tjerdas fikiran, tapi sifat kehaloesan boedipoen tertampak djoega.

Antara orang jang sebanjak itoe, hanjalah seorang sadja jang tida mengerepas matanja menentang Marsidi, adalah seakan-akan Marsidi di telanja dengan pemandanganja jang tadjam laksana siraot dijaoeh itoe, dan ini ori adalah seorang gadis jang doedoek di deket dinding.

Toean-toean dan nona-nona semoea" kata Marsidi dengan pelahan-lahan,, haraplah toean-toean dan nona-nona soedi mengekal nama saja, jalah Marsidi, atas nama segala moerid di Kweeskool di sini menghaertakan selamat datang kepada toean-toean dan nona-nona semoea.

Aken disamboeng.

J. H. SEELIG & ZOON
Bodjong 86, Telef. No. 226
SEMARANG.

Pendjoewalan obral
besar dari semoea

Dansmuziek
(noot² boeat lagoe piano)

Dengen separo harga.

SEDIKIT HARI AKEN DATENG
Di Aloon-aloon Semarang
— Tjoema 11 Hari —

Moelai boeka Saptoe tanggal 6 September
sampe 16 September 1930.

CIRCUS HARMSTON

Komedji Koeda dan pertontonan binatang besar 50 ekor
Mainan Tenaga baroe!
Pertoendjoekan baroe!

Permainan baroe jang mengherranken.

50 Binatang jang pinter 50

Moelai djam
9,15 Malem

Harga Ma-
sook seperti
biasa.



Pertoendjoekan Gangsa (banjak)
30 Perkoempoelan
dari permainan
Europa, benoea
Saben tiga hari sekali ganti programma sama sekali

Permainan Anak-anak (permainan sore)
Hari Minggoe 7 September, Rebo 10 September, Saptoe
tanggal 13 September, Minggoe 14 Sep, djam 4,15 Sore
Anak-anak setengah harga siang sadja.

Kaloe koendjoengi kota Semarang
mengineplah di :

„CENTRAAL HOTEL”

Dr. DJAWASTRAAT 12, — SEMARANG.

Sesoateo hotel jang soedah terkenal, sebab soedah
berdiri lebih dari 10 tahoen.

Terletak di tengah = tengah kota deket station = station
S. C. S. N. I. S. djoega S. J. S. rawatan menjenengken ha-
wa njaman tempat bersih. Tarief kamar melawan.

Menoenggoe dengen hormrt

M. Martopratikno

Eigenaar.

Rijwielenhandel en Reparatie atelier
Tan Tjen Giok
Gangpinggir 74 — Semarang.

BERDAGANG

Speda-speda baroe dan 2e handsch
djoega onderdeelen dari

roepa-roepa merk,

sedeng harga melawan.

Pakerdjaän di tanggoeng tje-
pet dan ongkost ringan.

Menoenggoe pesenan d. h.

109

Firma A. GAOS

Pasar Djohar — Semarang

Sedia roepa-roepa barang sampe tjoekoep.

Plaat lagoe dari film bitjara, snaar viool, mandolin, guitar
Horloge dari mas, perak, nekel boeat toean dan njonjah. Gra-
mophoon bermatjem-matjem model tasch dan pake tjorong
Lontjeng Gong dan boenji prapatan. Perhiasan dari mas 22 krt.
peniti, toesoek konde, kaloeng dan lain-lainja. Rante horloji
dari mas, double, perak, perak bakar dan nekel, Katja mata
boeat dijalan of toelis. Wekkers besar, dan ketjil dan lain-lainja
barang beratoes matjem jang soesah diseboekten.

Datenglah toean-toean boleh menjaksiken.
Loear kota boleh minta prijscourant ber-
gambar dikirim dengen gratis.

Menoenggoe kedatengannja toean2 dengen hormat!

Bagimana tjara hidoe pena Ardjoeno
DI DJAMAN DOELOE?

Orang sekarang bisa dijawab, bahoe ia hidoe tida
laen dari pada senderken ia poenia gaman-gaman sadja.

Kaloe Toean poenja koewarasan terganggoe, dan
Toean tida bernapsoe kerja, lantas djoega Toean
poenia rasa kemerdikaan aken menjadi ilang.

Tapi Toean tida perloe lantas ketjil hati.

Sebab dengen satoe botol obat:

„Koewarasan” tjp SINGA API

Toean poenja koewarasan lantas dapet tarik kombali dus,
Ini obat koewarasan Tjp Singa Api, bisa di oe-
pamaken sebagai Toean poenja gaman jang setia.

Kemandjoeran
boeat menoelak!

Sakit Kepala poesing.

Kemasoekan angin.
„Matjem-matjem bisoel.
„Badan linoeh.
„Keparang.
„Peroet.
„Gigi, enz. enz.

Djangan lantas pertaja,
tapi boekikenlah kemandjoeranna.

Bisa dapet di segala tempt.

OLEH :

BIO GIAP HOO

Pekodjan 107. — Telefoon 2183.

SEMARANG.



Obat Minjak Po Sing Joe

Tjp „NANAS” terbikin oleh

Tan Kah Kee & Co.

Sekarang Pamerenta Nationaal lagi lakoeken doeak kawadjiwan penting : Satoe bikin
bersih keadaan party dan satoe lagi mengoerens verdrag-verdrag baroe.

Jang pertama bersihken party, ja itoe goena bikin koet fondamentja dalem. Sedeng
oerosan verdrag-verdrag goena kepentingan loear.

Kaloe satoe negri misti mengoerens itoe doeak keperloean, dalem dan loear, begitoe
djoega manoesia ada sanget perlojen boeat dijaga diri.

Kita poenia tempat tinggal, makan dan minoem haroes didjaga dengen ati-atii ; baik
didalem peroet djika dapet hawa panas, maeoepen dilorear djika dapet hawa dingin.

Kaloe orang badannja koerang sehat, tentoe keadaan soemanget koerang beres.

Boeat linjapken ini kita poenia kongsi ada bikin sematjem obat minjak jang mandjoer
goena dipake segala penjakit dan beroena besar.

Penjakit dilorear koelit

Bisa semboekken seperti koelit koreng, kena gigitan njamoek, toelang-toelang dan
operat brasa pegel dan linoeh, serta kepala poesing dan mata merasa tidak enak.

Penjakit dalem

Bisa semboekken penjakit demem, peroet moelies dan moentah-moentah.

Boeat dijaga keshatan, haroes misti simpen ini obat dalem roemah.

Terbikin oleh Fabriek,

TAN KAH KEE & Co.